

进步

Making The Grade

[美国] 卡尔·W·波施 著 吴谨 译
[美国] 丽贝卡·斯特雷克 插图

由你决定

The Decision
Is Yours

REPORT
CARD

?

你会怎么做?

今秋你踢球
时间多于做
作业的时间。
现在你拿到
了一张很糟
糕的成绩单。
你会告诉你
爸妈吗?

由你决定!

English

趣味英语丛书
英汉对照

译林出版社

Making The Grade

进步

[美国] 卡尔·W·波施 著 吴谨 译

[美国] 丽贝卡·斯特雷克 插图

英汉对照少儿课外阅读丛书

 译林出版社



BEFORE YOU BEGIN

Most books you read tell you about other people's decisions.

This book is different! *You* make the decisions. *You* decide what happens next.

Have you ever made a decision and found things didn't turn out the way you'd planned? It happens all the time. Did you ever dream about going back and trying again? What would have happened if you had done something differently?

In this book you'll find out how it feels when you get a bad report card. You'll have lots of chances to choose different ways of acting. You make the decisions. Good luck!

Turn the page and see what happens.

写在你开始读之前

你所看的大部分书告诉你关于别人的决定。

这本书可不一样！在这本书中，你做决定。你决定接下来会发生什么。

你是否曾做过什么决定，结果发现事与愿违？这种事经常发生。你曾梦想过回头再来一次吗？如果你作出不同的决定，又会怎么样呢？

在这本书中，你会发现你拿到一张糟糕的成绩单时是何种感觉。你会有很多机会选择不同的做法。你做决定。祝你好运！

翻过这一页，看看发生了什么。



The first term of fourth grade has just finished, and it's report card day. You've been awfully busy this fall. Last week your soccer team won the championship for your division, and you scored the winning goal!

You spent a lot of time during September and October practicing with the team. You had to make your Halloween costume and that took two weeks. You really haven't been paying attention to homework, studying, and tests.

Ms. Shelton, your teacher, hands you your report card and says, "Jennifer, playtime is over; you'd better get to work this term!"

When you look at your report card, you can't believe it. All you see are two C's, two D's and an F. The worst you ever did before was a C- when you were in the school play and had to practice every night. Your eyes start to fill up, and a tear drops on the desk in front of you.

What are your parents going to say?

四年级的第一个学期刚刚结束,今天拿成绩单。这个秋季,你忙惨了。上周,你们足球队赢得了分区赛冠军,正是你踢进了制胜的一个球!

九月和十月你花了许多时间与队员们一块练球。你还要做万圣节前夕的化妆,这得花两周的时间。你真没把注意力放在作业、学习和考试上。

你的老师谢尔顿女士,把成绩单给了你后说:“珍妮弗,该收收玩心了,这学期你最好还是好好读书!”

当你看着自己的成绩单时,你简直不敢相信:自己得了两个C、两个D和一个F。过去你得的最差的一次成绩是C-,那时你参加了校剧的演出,每天晚上都得排练。你的眼里噙满了泪水,一滴眼泪“滴答”一声落在面前的课桌上。

你爸妈会怎么说啊?

Turn to page 5.

翻到第5页。



Your heart is racing. This is the worst report card you have ever received. Quickly, you look around the room to see if your friends have noticed you.

Only Karen, who sits two seats across, is looking at you. Karen wiggles her ears and makes a crazy face. She's always doing that. She smiles, but as soon as she sees your face, she looks worried.

You look away and fold up your report card, shoving it into your pocket. You try to figure out what you're going to do. Suddenly, you think about not showing your parents at all. At least not until the big soccer tournament is over this weekend. The soccer tournament is important; last year the Strikers beat your team, the Lions. You really want to win this game. You're thinking about it when the bell rings.

你的心“通通”地猛跳着,这是你所拿到的最差的一张成绩单。你连忙环顾教室,看看你的朋友是否注意到了自己。

只有卡伦坐在两张椅子开外的地方看着你。卡伦扭动着耳朵,朝你做着鬼脸,她总是这样。她朝你微笑着。但她一看到你的那张脸后,便显得有些担心了。

你转过脸,叠起了成绩单,把它塞进了口袋里。你思忖着该做什么。突然,你打算不给父母看成绩单,至少等到周末的足球联赛过后再给他们看。足球联赛太重要了。去年,前锋队击败了你们雄狮队,这次你太想赢他们了。你正想着这件事的时候,铃声响了。

If you are not going to tell your parents, turn to page 7.

If you're not sure what to do, turn to page 8.

如果你不准备告诉爸妈你的成绩,翻到第7页。

如果你拿不定该怎么办,翻到第8页。



As you walk out the door, you make up your mind not to tell your parents. You know that they will probably find out sometime, but you are not going to help them. If they see those D's and that F, they might not let you play in the tournament.

Karen catches up with you and makes another goofy face. "How did you do?" she asks.

"Please, don't even ask," you answer.

"Don't worry, I'll visit you in the dungeon," she jokes.

"It isn't funny," you reply. Karen realizes you're not laughing.

"That bad, huh?" she asks.

"A total disaster," you declare, "but I have a solution. I'm not showing my parents."

"Are you serious?" she exclaims.

你走出校门时，打定主意还是先不把成绩告诉爸妈。你知道他们迟早有可能发现，但你打算先瞒一瞒。

如果他们看到那些 D 和那个 F，他们很可能不会让你参加联赛。

卡伦追上了你，又做了一个鬼脸。“考得怎样？”她问道。

“咳，请你连问都不要问，”你回答道。

“别着急，我会到地牢去看你的，”她开玩笑地说道。

“别开玩笑啦，”你回答。卡伦这才意识到你并不觉得她的玩笑好笑。

“有那么糟吗？”她问道。

“糟透了，”你宣布道，“不过我已决定不把它给我爸妈看。”

“真的吗？”卡伦惊呼道。

If you decide to talk to Karen more, turn to page 11.

If you are sure you're not showing your parents, turn to page 13.

如果你决定向卡伦诉说，翻到第 11 页。

如果你决定先不跟爸妈说，翻到第 13 页。

You walk out into the hall, and Karen catches up with you.

“That bad?” she asks. Karen is your best friend. She plays striker on your soccer team and can run faster than almost anyone in the fourth grade. She loves pizza, swimming, and movies. And she does well in school. But most of all, she is funny.

You shake your head, and you can feel the lump in your throat again.

“What am I going to do?” you ask. “My parents will ground me, or worse.”

“There are lots of things you can do!” she exclaims.

“Like what?” you look at her.

“We can run away and become professional soccer players. Pele, watch out!” she laughs.

“Karen, come on!” you say miserably. She hears the worried sound in your voice.

“Okay, okay. Well, for starters, you could go talk to Ms. Shelton,” she says honestly.

你走出大厅,卡伦赶上了你。

“有那么糟吗?”她问。卡伦是你最好的朋友。她是你们足球队的中锋,是四年级中跑得最快的人。她爱吃比萨饼,爱游泳,还爱看电影,而且学习成绩也好,但是最重要的是她很有趣。

你摇摇头,又一次感到嗓子眼被堵住了。

“我该怎么办?”你不禁问道,“我爸妈要揍扁我的,也许会更糟。”

“有很多事情你可以做!”她大叫道。

“比如什么?”你瞪着她。

“我们可以离家出走,成为职业足球队员。贝利,小心!”她大笑着。

“卡伦,别闹了!”你痛苦地说道。她听出了你话音中的忧虑。

“好吧,好吧。那么,你首先可以去找谢尔顿女士谈谈。”她诚恳地说道。

If you don't want to talk to Ms. Shelton, turn to page 14.

If you decide to talk with Ms. Shelton, turn to page 17.

如果你不想找谢尔顿女士谈谈,翻到第 14 页。

如果你打算找谢尔顿女士谈谈,翻到第 17 页。





As you walk home, you and Karen talk about the problem.

"I just can't get that dumb math," you complain. "And those spelling tests are so hard!"

"Look, you're not dumb," Karen pointed out. "It's just that you've been busy and not paying much attention to your homework. You're always playing soccer with us and your brothers. Look how good you are now. You are the best forward in the league."

"Once my parents find out, I'm the best ex-forward, you mean," you say glumly.

Karen ignores your joke and goes on.

"Here's my idea. I'll be your tutor. We can stay after school every day for an hour. We'll study together, and I'll help with the real hard homework. We'll work hard for tests. You can ask your parents to give you one more chance.

"If it doesn't work, tell them you'll stay in your room until you're eighteen!" she finished.

You smile for the first time that afternoon. Karen turns down her street and waves.

"But what if it doesn't work?" you call to her.

"Come on! What does coach always say? 'Lions, Lions! Don't stop try-in!'" she calls back.

回家的路上，你和卡伦谈到了这个问题。

"我就是弄不懂那个哑吧数学，"你抱怨道，"那些拼写考试也难得很!"

"哦，你不笨的，"卡伦对你说，你只是太忙了，没有把多少注意力放到家庭作业上而已。你老是和我们还有你哥哥踢足球。看，你现在足球踢得多好，你是我们队最好的前锋。"

"你是说，我老爸老妈一旦发现，我就是最好的前任前锋了。"你闷闷不乐地说。

卡伦不顾你的自嘲，继续说了下去。

"我有一个主意。我来辅导你。我们每天放学后可以在学校多呆一个小时一起学习，那些特别难的家庭作业我来帮你完成，我们要努力复习迎考。你可以要求你爸妈再给你一次机会。

"要是不行的话，就告诉他们你十八岁之前再也不出房间了!"她结束了讲话。

那天下午，你的脸第一次露出了笑容。卡伦走向她回家时要走的那条街，向你挥手道别。

"要是不行怎么办啊?"你喊着问。

"要有信心，教练总是怎么说的? 雄狮，雄狮! 决不停止尝试!"她喊着回答。



That evening at home you are scared. Luckily, your brothers go to the high school and have a different schedule. Their report cards don't come out until next week. Somehow, your parents just forget to ask about your report card.

"Jen!" your dad laughs as you jump out of your chair. He gives you a hug. "I only said hello."

Before bedtime, your brother Dan, who is a junior and an all-county soccer player, stops you in the kitchen. "Jen, you're acting weird tonight. Hey, didn't report cards come out today at your school?" he asks.

He can tell by the look on your face that they did.

"Come on, let's take a look at it," he says.

In a few minutes, you've told him the entire story and shown him the report card.

"Listen, I think you ought to tell Mom and Dad," he says. "If you talk to them in a mature way, they'll understand. Or how about if I help you? They don't call me a math wizard for nothing. I'll teach you the multiplication tables so you'll never forget them."

You look at your cat, Skimble, who's trying to steal Dan's sandwich. Then you look at Dan, trying to decide.

If you decide to tell your parents, turn to page 21.

If you want Dan to help you, turn to page 22.

If you don't want any help at all, turn to page 31.

那天晚上在家里,你害怕极了。运气的是你的哥哥上的是高中,学期日程表和你的不一样,他们的成绩单要到下周才能拿到。也不知怎么的,你爸妈竟忘了问你要成绩单。

"珍!"你听到爸爸的喊声后从椅子上跳了起来,爸爸看到都笑了。他拥抱了你,说:"我只不过是喊你一声。"

临睡前,现已上初中且是国家足球队员的哥哥丹,在厨房里拦住了你。"珍,我觉得你今晚有些怪怪的。哎,你们学校今天没发成绩单么?"他问道。

他从你的脸上看出成绩单发下来了。

"快点,让我看看,"他说道。

几分钟后,你把事情的经过一五一十地告诉了他,并给他看了你的成绩单。

"听着,我觉得你应把这事告诉爸妈。"他说道,"假如你很懂事地告诉他们,他们是会理解的。让我帮帮你吧?他们不会随便叫我数学奇才的。我教你背乘法表的秘诀,你会记得很牢的。"

你看看自己的猫斯金泊,它正在试图偷丹的三明治呢。你又看看丹,心里思忖着该怎么办。

如果你决定告诉爸妈,翻到第 21 页。

如果你想要丹帮你,翻到第 22 页。

如果你不想要任何人帮你,翻到第 31 页。

"No way!" you exclaim to Karen. "There is no way I can talk to Ms. Shelton. She's the one who's giving me the bad grades!"

"Well, not exactly," Karen answers.

"What do you mean?" you ask.

"You're the one who gets the grades, not Ms. Shelton," she says. Then she gives you another crazy look and heads out the door.

Your parents forget to ask you about the report card that night. They go to the health club to do aerobics and lift weights.

The next day during the social studies test you feel worried. You don't know most of the answers.

You sit next to Josh Harkins, who is the brain of the fourth grade. Josh doesn't cover his paper very well, and you can easily see all the answers to the multiple choice questions.

According to Josh's paper, the capital of Vermont is Montpelier. You had it wrong! You've never cheated before, but here is your golden chance for a good grade.

You take another look around the room. No one is looking at you. You take another peek at Josh's paper....

"决不可能!"你冲着卡伦喊道,"我决不可能找谢尔顿女士谈的,就是她判了我这么差的成绩!"

"噢,不完全是那么回事。"卡伦回答说。

"你是什么意思?"你问道。

"得到成绩的是你,而不是谢尔顿女士。"她说着又朝你做了一个鬼脸,然后走出门外。

那天晚上,你爸妈忘了问你成绩单的事,他们到健康俱乐部做健美操和举重去了。

第二天,在社会学考试中,你好着急。大部分题目你都不会做。

你坐在乔希·哈金斯边上,他是四年级的智囊袋。乔希的试卷没有完全盖上,你可轻易地看到多项选择题的全部答案。

在乔希的试卷上,佛蒙特州的州府是蒙彼利埃,你做错了!你过去从未抄袭过,但是这次你却有了极好的机会去取得一个好成绩。

你又环顾了一下教室,没人在看着你。你又偷偷地看了一眼乔希的试卷……

If you decide to cheat, turn to page 24.

If you decide not to cheat, turn to page 25.

如果你决定作弊,翻到第 24 页。

如果你决定不作弊,翻到第 25 页。

